



慶 祝

耶穌升天節 暨
聖母進教之佑節

聖樂饗宴

演出個人

鋼琴：江漢聲校長
聲樂：范婷玉老師
聲樂：黃喬郁老師
口琴：李 讓老師
豎笛：張詠晴老師
管風琴：潘天銘老師

演出團體

輔仁大學聖樂合唱團
淨心教職員聖詠團

節目單



2023.5.24

19:00-20:30

輔大淨心堂二樓大聖堂

～演出曲目～

1. J. S. Bach (1685-1750) : *Et exsultavit*
〈我的心尊主為大〉，選自巴哈：《聖母讚主曲》 *Magnificat* BWV 243
次女高音：范婷玉
2. J. S. Bach (1685-1750) : *Ich folge dir gleichfalls*
〈我跟隨著祢〉，選自巴哈：《聖馬太受難曲》 *Johannes Passion* BWV 245
女高音：黃喬郁
3. A. Vivaldi (1678-1741) : *Laudamus Te*
〈我們讚美祢〉，選自韋瓦第《榮耀頌》 *Gloria* RV 589
4. W. A. Mozart (1756-1791) : *Domine Deus*
〈全能的天父〉，選自莫札特《c 小調彌撒》 *Große Messe in c minor* KV 427
女高音：黃喬郁 / 次女高音：范婷玉
5. P. Mascagni (1863- 1945) : *Ave Maria*
〈聖母頌〉，改編自歌劇《鄉村騎士》 *Intermezzo* from *Cavalleria Rusticana*
次女高音：范婷玉
6. W. A. Mozart (1756-1791) : *Alleluja*
〈阿肋路亞〉，選自經文歌 *Exsultate, jubilate* K 165
女高音：黃喬郁

7. W. A. Mozart (1756-1791) : *Ave Verum Corpus*

〈聖體頌〉，莫札特經文歌 K 618

8. P. Bębenek (1972-) : 恭迎生命神糧 (*Witaj, Pokarmie*)

曲：貝貝內克 中文譯詞：柏克偉神父、李祖嵐姊妹

9. S. Soper (1961-) : 聖詠第16篇：上主啊，求禱保佑我 (*Psalm 16: The Path of Life*)

曲：索沛 中文歌詞：聖詠 16；張毅民

淨心教職員聖詠團

指揮：張宇昕 伴奏：潘天銘

～中場休息～

10. *Amazing Grace*

〈奇異恩典〉曲：New Britain 詞：John Newton

口琴：李讓

11. A. Piazzolla (1921-1992) : *Ave Maria*

〈聖母頌〉曲：皮亞佐拉 原曲名：*Tanti Anni Prima*（憶往昔日）

鋼琴：江漢聲校長 口琴：李讓 管風琴：潘天銘

12. 許毓軒： *Ave Maria*

〈聖母頌〉編曲：許毓軒 原曲：G. Caccini

鋼琴：江漢聲校長 單簧管：張詠晴 管風琴：潘天銘



13. Chants de l'Emmanuel : *Ô Sang et Eau*
〈噢，從耶穌心中湧出的血和水〉，厄瑪努耳團體歌曲
14. 劉志明：加利肋亞人（耶穌升天節進堂詠）
15. 劉志明：上主，請祢噓氣！（五旬節感恩祭答唱詠）
16. *Kiristo ga wal mtuliq*
〈基督我主已復活〉，泰雅語、韓語、華語演唱

輔仁大學聖樂合唱團

指揮：Lawpaw Buya（張曜羣） 伴奏：潘天銘

～演出者簡介～

鋼琴／江漢聲 校長

江校長在個人專業上是備受肯定的傑出泌尿外科醫師，專長是男性醫學的診療與研究，曾任國內外相關醫學會的理事長，包括台灣男性醫學會、台灣泌尿科醫學會、亞太性醫學會等等；研究方面，有兩百篇以上的學術論文發表於國際期刊，不到四十歲就得到教育部的部定教授。江校長熱心社會教育，著有六十本以上的科普與一般讀物；2018年並以興建輔大醫院得到新北市的醫療公益獎，2019年獲得台灣醫療典範獎。

最難能可貴的是他在文藝方面的素養和造詣，他出版過許多有關人文、醫學史、醫學倫理的書籍，兩度入圍並得到2005年金鼎獎與2011年國健局的好書推薦獎；鋼琴演奏更是他個人最大的喜好，曾於民國56年、58年、59年獲得台北市鋼琴賽的冠軍與全國的亞軍，在大學期間為台大合唱團伴奏得到五次的全國冠軍。從他在台北醫學大學擔任醫學研究所所長時就指導研究生進行音樂治療的研究，迄今發表了十篇音樂治療的期刊論文，也曾出版三本與音樂治療相關的書籍。目前輔大音樂系有全國唯一的音樂治療碩士在職專班，每年報考人數踴躍。

在他繁忙的行政、臨床、教學與研究生活中，幾乎每天還是維持練琴的習慣；而在有限的練琴時間，仍能持續進行小型或慈善的演奏，到輔大任職二十年間錄製了五張CD專輯，成為他的朋友們、輔大捐款的恩人們最有意義的收藏。江校長經常在淨心堂彌撒之後演奏，與參加聖祭禮儀的神長們及師生同仁分享他喜愛的鋼琴小品。在2019年管風琴裝設完成之後，也在彌撒與音樂會中多次演出改編自聖樂的管風琴與鋼琴二重奏曲目，更於去年邀請知名音樂家共同錄製淨心堂管風琴聖樂專輯，以實際行動積極促進輔大聖樂發展。

女高音：黃喬郁

先後畢業於嘉義大學音樂系、中山大學音樂系碩士班，主修聲樂，師事蔡佳芳、涂淑芬、林健吉、馮悅情等老師。2012 至 2014 年為德國德特摩德音樂院 *Hochschule für Musik Detmold* 客席學生；2017 至 2019 年師事德國漢堡音樂與戲劇學院 *Hochschule für Musik und Theater Hamburg* 的聲樂教授 Yvi Jänicke。在台灣多次與高雄室內合唱團（KCC）一同於衛武營，參與國內大型歌劇製作《杜蘭朵公主》、《茶花女》和《諾瑪》等演出。目前就讀輔仁大學音樂學系博士班演奏組，師事范婷玉教授。

次女高音：范婷玉

次女高音范婷玉，先後畢業於國立藝術學院（今臺北藝術大學）、德國國立漢諾威音樂暨戲劇學院 *Hochschule für Musik und Theater Hannover*、輔仁大學音樂學系研究所演唱組博士班（2013），是台灣音樂教育體制中，在地培養出的第一位台灣聲樂博士。除了教學以外，每年固定舉辦具有主題性的獨唱音樂會，近年更開始嘗試論文寫作並發表。目前為輔仁大學音樂系專任副教授，並兼任於國立臺北藝術大學音樂系，除了聲樂教學外，開授德文語韻、德文藝術歌曲、語音學、歌劇實習、重唱作品研究等人聲藝術相關課程。

鋼琴合作：標心

目前就讀於輔仁大學音樂學系博士班，主修鋼琴，師事美籍教授德林傑 Michael Dellinger。鋼琴先後師事母親林佳蓉、俄籍教授 Marina Drozdova、李威龍教授與俄籍 Mikhail Kollontay 教授。2008 年考入中央音樂學院鼓浪嶼鋼琴學校，師從陳楊老師，在鼓浪嶼鋼琴學校就讀期間，參與多項比賽，並在 2010 年香港亞太區蕭邦鋼琴作品大賽中奪冠。2015 年考取輔仁大學音樂系；亦以榜首之姿，分別於 2019 年、2022 年考入輔仁大學音樂學系碩士班、博士班。在校期間，活躍於各項比賽演出，並曾榮獲日本大阪國際音樂比賽四手聯彈組第三名、校內協奏曲比賽鋼琴組第一名；副修理論作曲與應用音樂，在鋼琴演出與教學之外，積極參與音樂創作與鋼琴合作等活動。

口琴／李讓 老師

2009 年世界大賽中拿下「爵士半音階口琴」與「藍調/搖滾/民謠/鄉村十孔口琴」雙料冠軍,為史上首位以亞洲面孔獲此兩項大獎之口琴家,2013 年再添三重奏世界冠軍(任半音階主奏)。2021 年第一屆香港國際半音階口琴作曲大賽以《日常三景》組曲榮獲「半音階口琴與鋼琴組」季軍、單樂章口琴協奏曲《坤離幻想曲》獲「半音階口琴與室內樂團組」優異獎,為獲獎者中唯一一位兼具演奏家身份的作曲家。口琴啟蒙於楊正祥老師,習琴一年即獲臺北口琴重奏大賽多項公開組獎項,並赴日本參加第四屆亞太口琴節,於亞太賽事中囊括多項國際獎項。先後師事旅德爵士鋼琴與作曲家黃俊傑先生及德國爵士口琴大師 Jens Bunge,與知名製作人陳建騏學習編曲,擅長曲風跨古典、爵士、流行等並熱愛創作,演出足跡遍及國際。經營之 YouTube 頻道口琴演奏影片跨越國界具極大影響力,促使亞洲各國年輕人愛上口琴。2018 年由風潮音樂發行數位專輯《Inspire 流動的琴格》。

2010 年參與政治大學集體創作音樂劇《麥田花》,受冉天豪老師與陳建騏老師之音樂創作指導。2011 加入 mr.Why 花影樂團,嘗試將口琴與各種樂器搭配,開創豐富多彩的音樂可能,2021 年與樂團受製作人丁曉雯之邀,參與許富凱《拾歌》專輯製作,擔任〈祝福〉、〈純情青春夢〉編曲與口琴錄音,許富凱以此專輯獲第 32 屆金曲獎臺語歌王。李讓迄今創作許多演奏曲,如《噩夢 Nightmare》三部曲、〈謎魂 Labyrinth〉、〈游擊 Guerrilla〉、〈綠洲 Oasis〉、《測繪者 The Map Painter》組曲等,創作與改編作品常由口琴重奏樂團演奏,亦常受參賽者委託創作,如學生陳瓏薇演奏其作品〈Folkways〉獲 2017 世界口琴大賽十孔口琴混合公開組季軍,此外更長年擔任國內外音樂比賽評審。曾製作多部微電影與廣告配樂,常與金曲音樂人合作參與錄音和編曲,琴聲曾出現於吳金黛、李欣芸、孫盛希、艾怡良、蕭煌奇、龍千玉、許富凱、劉若英、吳宗憲、邵正宵、翁立友、黃大軍、王建傑、一綾、GNZ48、李玉璽、柯智棠、劉雲平、PiA 吳蓓雅、張三李四、丁丁與西西、三十萬年老虎鉗、虛擬歌手夏語遙、濁水溪公社、電視劇《用九柑仔店》、《華燈初上》、《正義的

算法》、《茁劇場-誰說媽媽像月亮》、電影《同學麥娜絲》等流行音樂專輯、影視配樂中。

演出經歷豐富並極具舞臺魅力,曾和長榮交響樂團、指揮家莊文貞、旅德指揮家黃稚尹、小提琴家林天吉、旅德鋼琴家沈好霖、大提琴家張正傑、大提琴家彭多林、雙簧管演奏家林志謙、聲樂家楊令璿、爵士音樂家徐崇育、李承育、楊曉恩、曾增譯、蘇聖育、林冠良、臺中口琴交響樂團(160 人組)、三味線演奏家倪瑞興、日本爵士音樂家藤井俊充、德國爵士薩克斯風大師 Peter Lehel、歐洲爵士音樂家 Ull Mock、Dirk Blumlein、Christian Huber、Jo Ambros、Thomas Siffling、美國爵士鋼琴家 Andy Jaffe、Andrew Page 葉祖安、美國打擊家 Cody Byassee 白克迪、德國指揮家 Bernd Ruf 與 MHL Vocal Band 等合作演出。李讓也是首位在國家音樂廳演奏半音階口琴協奏曲的臺灣演奏家,亦是首位於國家音樂廳發表口琴重奏原創曲之作曲家,更為首位於臺中國家歌劇院中劇院舉辦口琴獨奏會之演奏家。

現為專職口琴獨奏家、作曲家、配樂師, mr.Why 花影樂團口琴手,任教於臺北基督學院音樂主修、臺北市視障音樂文教基金會、臺北市內湖社區大學、淡水松年大學等。畢業於輔仁大學社工系的李讓,期許將所學與音樂結合,透過音樂創作與演奏詮釋跨越文化界限、關懷社會,以樂音訴說療癒與愛。

單簧管／張詠晴 老師

畢業於英屬哥倫比亞大學音樂學、碩士，主修單簧管，師事 Cris Inguanti，返台後進入輔仁大學商學研究所取得博士學位。目前任教於輔仁大學企業管理學系，研究領域為企業社會責任、永續發展與社會創業。熱愛藝術、古典音樂演奏與文字創作，並擔任 CSR@天下專欄作家。曾任新北市社會企業發展中心講師與台灣社會企業創新創業學會講師。

管風琴／潘天銘 老師

現職天主教輔仁大學淨心堂聖樂參事，擔任管風琴暨聖樂總監，兼任台北總教區禮儀委員會聖樂組召集人、台北總教區天主教音樂家聯誼會會長、台灣地區主教團禮儀委員會禮儀歌曲審核小組成員，活躍於管風琴暨司琴教學、管風琴演奏、教會聖樂發展事務等領域。

畢業於台北藝術大學音樂學系，主修理論與作曲，赴法後於巴黎高等師範音樂學院進修作曲，並於巴黎天主教大學及巴黎聖樂學院主修管風琴演奏。2013 年起受聘為輔大淨心堂專任管風琴師，負責主日彌撒、校內彌撒禮儀音樂服務並指導輔仁大學聖樂合唱團、教職員淨心聖詠團、聖博敏神學院天使歌詠團等聖詠團體，並規劃、演出淨心堂聖樂音樂會；其在台北總教區禮儀委員會聖樂組召集人任內，策劃舉辦多場禮儀音樂講座、司琴培育研習，成果豐碩。

近年來管風琴音樂會演出略述如下，2017 年八月受波蘭科沙林愛樂之邀參與國際管風琴音樂節演出，於該市聖母無原罪主教座堂、斯武普斯克聖雅各伯堂舉辦管風琴獨奏會，同年九月受北京中央音樂學院之邀於該市國際管風琴暨電子管風琴音樂節擔任講師，十一月與長榮交響樂團於誠品演奏廳參與普門妙音演出；2018 年十月受聖賀德佳全人發展協會之邀於高雄玫瑰聖母聖殿主教座堂、台北新莊聖保祿天主堂及台東聖母醫院與德籍訪台聲樂家進行巡迴演出，同年十二月於台北艋舺長老教會演出聖桑聖誕神劇；2019 年一月受夢蓮花基金會之邀於台北國家音樂廳演出兩場結合管弦樂團及百人合唱團之音樂會，三月受聖賀德佳全人發展協會之邀於台中聖教會擔任聖樂講座講師並即席演出管風琴即興，五月受國家兩廳院之邀於國家音樂廳管風琴推廣音樂會擔綱演出，同年九月再度受兩廳院之邀製作、演出兩場經典電影名曲管風琴音樂會；2021 年受邀參與高雄衛武營國家藝術文化中心「藝企學」管風琴音樂會演出，2022 年受邀參與國際輔助醫學年會於東海大學演出；曾錄製《主的將臨與聖誕》、《天主之母》、《鳴響輔仁·慶六十》、《禮頌 IV》及《禮頌 V》聖樂 CD 專輯，亦為天主教台灣總修院校歌之作曲者。

輔仁大學淨心聖詠團

在黎建球前校長～「健康、愛心、正向」的輔仁宏願下，希望教職員工在工作之餘，亦能發展身心靈之和諧與健康。由宗輔中心廣招愛好歌唱的教職員工生加入，於2004年9月成立並由黎校長命名為「輔仁大學淨心聖詠團」，以詠唱聖樂陶冶性情，為生活帶來喜樂、提昇心靈成長並藉此促進彼此間的交流與共融，歷任校長及校牧皆給予極大的支持與鼓勵。

聖詠團團員約20人，邀請輔大音樂系博士生張宇昕蒞臨指導，每週三12:40-13:30於淨心堂二樓聖堂練唱，迄今將屆19年，積極配合校內重大節慶彌撒及活動（開學祈福、校慶及期末感恩彌撒、新生開學典禮校歌教唱、聖誕節及復活節音樂會、教師節表揚及教職員退休感恩祝福等），除了增添歡樂氣氛之外，期使典禮更加莊嚴隆重。

團長：江漢聲校長 副團長：林之鼎校牧 指揮：張宇昕 伴奏：潘天銘

演出團員：周善行 洪力行 林超群 潘國楨 李多容

王韻涵 安瓊伊 李淑芬 洪素蓮 游佳耘 林玲洋 陳淑慧 陳孟芬

葉翠雲 夏曼玲 黃美娟 張蓓蘭 劉麗芳 劉美惠 鄭寶彩

指揮／張宇昕

現任中國科技大學通識中心講師、輔仁大學聖樂合唱團、輔仁教職員淨心聖詠團、桃園中興國中音樂班聲樂指導老師，目前為輔仁大學音樂系博士候選人，師事薛映東教授。國立師範大學音樂系畢業後，負笈英國深造，於伯明罕音樂學院先後取得碩士學位及最高演唱文憑學位，曾師事 Justin Lavender、Henry Herford 等教授。曾多次於國家音樂廳演出，此外，近年也經常擔任大禮彌撒領唱及指揮，並常受邀教授聖樂演唱。

Fu Jen Schola Cantorum 輔仁大學聖樂合唱團

Schola Cantorum 一詞源自拉丁文，歌詠學校之意，始於中世紀屬於教會學校之一，由教宗聖思維一世 (St. Silvester PP. I) 所創立，並於教宗聖額我略一世 (St. Gregory the Great) 任內確立其制度，以教導教會音樂為教堂培育唱經員為目標，學習、識讀拉丁文而能更適當地於禮儀中服務。

校牧室秉持著梵蒂岡第二次大公會議禮儀本地化的精神，於 2014 年 10 月成立並召募以學生團員為主體的 Fu Jen Schola Cantorum 輔仁大學聖樂合唱團，透過習唱拉丁文彌撒曲和古今中外禮儀歌曲，探索、鑽研天主教會豐富的聖樂寶藏，藉由詠唱聖樂、學期音樂會的成果呈現，豐盈學子的大學生涯，並因著服務學校的重要禮儀從而豐盛心靈的富足。

指揮：張曜羣 聲樂指導：張宇昕 伴奏：潘天銘

女高音：游佳耘 吳嘉欣 趙君緯 蔡佩玗 *陳家祈

女低音：王韻涵 莊詠希 王鴻琳 魏靖芳 陳柔羽

男高音：張宇昕 林鈺倫 張祐誠 *卓邵仲豪

男低音：李多容 費致安 *江宗翰

*協演人員

指揮／張曜羣

來自白蘭部落，自幼向姑母張貞英女士學琴鋼琴，竹東高中時期向袁正中教師（願他安息）學習管樂演奏。00 年推薦甄試進入輔大音樂系跟隨李賢老師主修薩克斯風，隨後進入福爾摩沙合唱團。在校期間屢次與音樂系樂團於國家音樂廳擔任聖樂作品男高音獨唱。15 年原 BAND 大賞全國冠軍，同年在綠光劇團培訓後進入劇場，先後在愛樂劇工廠、臺南人劇團、台灣歌仔戲班等劇團擔任要角。2019 指導嘉興國小合唱團自德國奪金返國後，選擇致力於合唱，目前就讀於輔仁大學音樂研究所並於蘇慶俊教授麾下學習合唱指揮；現任竹東國小及尖石國中合唱團指揮。

～演出曲目歌詞暨翻譯及曲目解說～

- 巴哈 (Johann Sebastian Bach, 1685-1750) 所創作的《聖母讚主曲》，一般來說有兩個版本，作品 BWV 243a 為降 E 大調，於 1723 年首演。而今日音樂會所演唱的 D 大調版本，是巴哈於 1732 至 1735 年間，改編了 1723 年首演版本的調性與樂器配置，後人將其列為作品編號 BWV 243，為現今最通用的演出版本。歌詞內容取自路加福音的拉丁文原文，而〈我的心尊主為大〉是巴哈寫給第二女高音的詠嘆調，緊接在第一首由響亮的器樂和聲伴奏的〈頌揚〉合唱之後。

Et exultavit spiritus meus,	我的心靈歡躍於
In Deo salutari meo.	我的救主、天主。

- 詠嘆調〈我跟隨著祢〉，選自《約翰受難曲》 *Johannes Passion*。《約翰受難曲》是巴哈任職德國萊比錫的教堂樂長時，所完成的大型聖樂作品，歌詞為德文，全曲分成兩大部分，此首詠嘆調選自第一部分的第九首，歌詞來自聖經的約翰福音，闡明心中堅定的信仰，將緊隨耶穌的腳步。

Ich folge dir gleichfalls	我跟隨著祢
mit freudigen Schritten	伴隨同樣喜悅的步伐
und lasse dich nicht,	不捨棄祢，
mein Leben, mein Licht.	我的人生，我的光。
Befördere den Lauf,	旅程繼續前進，
Und höre nicht auf,	永不放棄，
selbst an mir zu ziehen,	牽引著我，
zu schieben, zu bitten.	推動我，要求我。

- 〈我們讚美祢〉是選自作曲家韋瓦第 (Antonio Vivaldi, 1678-1741) 之《光榮頌》*Gloria* 中之二重唱。二位女高音以輪唱、齊唱的方式讚頌天主，和諧悅耳的歌聲傳達予神的敬意與頌揚之意。

Laudamus Te. 我們讚美祢。

Benedicimus Te. 我們稱頌祢。

Adoramus Te. 我們朝拜祢。

Glorificamus Te. 我們顯揚祢。

- 莫札特 (Wolfgang Amadeus Mozart, 1756-1791) 於 1782 至 1783 年於奧地利維也納譜寫《c 小調大彌撒》*Große Messe in c minor*，全曲分為〈垂憐經〉*Kyrie*、〈光榮頌〉*Gloria*、〈信經〉*Credo*、〈聖哉經〉*Sanctus* 及〈羔羊經〉*Agnus Dei* 等，五個部分。此曲〈全能的天父〉選自於〈光榮頌〉部分之段落。二位女高音利用交織的聲樂旋律，盡顯天主聖父之威聖。

Domine Deus, Rex caelestis, 全能的天父，天上君王，

Deus Pater omnipotens. 全能的天主聖父。

Domine Fili unigenite, Jesu Christe. 耶穌基督，天主的獨生子。

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. 全能的天父，天主的羔羊，聖父之子。

- 此首《聖母頌》，改編自義大利作曲家馬士康尼 (Pietro Mascagni, 1863-1945) 最具寫實風格的獨幕歌劇《鄉村騎士》中的間奏曲，為近代最廣為人知的聖樂作品之一。

Ave Maria, Madre Santa,	聖母瑪利亞，
Sorreggi il pie del mistero che timplora,	懇求您的憐憫。
In sul cammin del rio dolor	願以信念與希望充滿他的心，
E fede, e speme glinfondi in cor.	引領腳步，得以走在艱辛困難之路。
O pietosa, tu che soffristi tanto,	慈愛的聖母，您承受的苦難何其多，
Vedi, ah! Vedi il mio penar.	看啊！看著我的苦痛。
Nelle crudeli ambasce dun infinito pianto,	無盡的淚水湧起浪潮，
Deh! Non mabbandonar.	請您千萬別丟下我！
Ave Maria! In preda al duol,	聖母瑪利亞！悲傷處處，
Non mi lasciar, o madre mia, pietà!	請別丟下我，請憐憫我！

- 《歡喜，讚頌》*Exsultate, jubilate* KV 165，是1773年莫札特旅行義大利時所作的經文歌，歌詞皆以拉丁文寫成。整齣作品可分為三個樂章，第一樂章與第二樂章之間，穿插一首宣敘調；〈阿肋路亞〉*Alleluja* 為該部作品的最後樂章，旋律線運用三十二分音符的華彩唱段穿插其中，呈現對上主的歡頌、喜悅、讚嘆之情感。

Ave Verum Corpus 聖體頌

詞：Innocent VI

曲：W. A. Mozart (1756-1791)

Ave verum corpus	至聖至真，可敬聖體，
natum de Maria Virgine,	生於童貞瑪利亞，
Vere passum immolatum	甘心受難，自作犧牲，
in cruce pro homine.	在十字架上為世人。
Cujus latus perforatum	祂的肋膀被槍刺透
unda fluxit cum sanguine.	流出了血和水，
Esto nobis praegustatum	願此聖體為我等預嚐天國盛宴
in mortis examine.	於死亡的審判中。

恭迎生命神糧 Witaj, Pokarmie

曲：Paweł Bębenek

中文譯詞：柏克偉神父、李祖嵐姊妹

1. 恭迎生命之糧，超越萬世君王。
天地創造者，奧蘊內隱藏。
恭迎聖潔神飲，滿全了我們乾渴的心神。
2. 恭迎奔流活泉，富於豐沛天恩。
因我深知天主，在祢內隱身。
祢使人類得知祂一切大能，彰顯祂尊榮。



3. 恭迎瑪納，自至高天庭下降，
在我們心靈，生出喜悅滋養，
人能享受的世上佳餚美饌，在祂內蘊含。
4. 恭迎有滋味來自伊甸園圃，
結出賜營養果實累累樹木，
嚐了這水果死蔭也不足顫慄，縱然它襲擊。
5. 恭迎唯一的人類心靈喜悅，
恭迎受苦者所有聖寵慰藉，
今天我甜蜜淚水只尋覓祢，輕輕地嘆息。

上主啊，求祢保佑我

詞：聖詠 16 篇；張毅民

曲：Scott Soper

對經：

上主啊，求祢保佑我！因為祢是我唯一寄託；
生命的道路，求祢指示給我，因為祢是我的寄託！

詩節：

1. 上主祢是我一切，我全心仰望祢，
祢是我的產業，有祢在身邊我絕不搖動！（對經）
2. 所以我心內歡喜，我也無煩無惱，
祢不將我放棄，祢絕對未讓祢聖者腐爛！（對經）
3. 我心歡喜、我靈魂踴躍、我要歡唱呵咾我主！
因祢將生命道路指示給我，唯有祢是我的寄託！（對經）

Ô Sang et Eau 噢！血和水

詞/曲：O. Michel

Ô Sang et Eau qui avez jailli	噢！血和水
du Cœur de Jésus	自耶穌聖心為吾等傾流，
comme source de miséricorde pour nous,	有如天主慈悲奧蹟的泉源，
j'ai confiance en Vous.	我信賴您。

加利肋亞人

詞：宗 1:11；詠 46:6-7（耶穌升天節進堂詠）

曲：劉志明蒙席

重句：

加利肋亞人！你們為什麼站著觀看？

你們看見了祂怎樣升天，也要看見祂怎樣降來。Alleluia！

詩節：

在歡呼聲中，天主上升，在號角聲中，上主騰空。

你們要歌頌，歌頌我們的天主，要歌頌，歌頌我們的君王。（重句）

聖三光榮經：

光榮！光榮歸於父及聖子及聖神，直到永遠！（重句）

上主，請祢噓氣！

詞：詠 104:1, 24, 29-30, 31, 34

曲：劉志明蒙席

重句：

上主，請祢噓氣，使大地更新。

詩節：

1. 我的靈魂，請頌讚上主！

上主，我的天主！祢偉大無比，

天主！祢的化工何其繁浩，祢創造的萬物充滿大地！（重句）

2. 祢若停止牠們的呼吸，牠們就要死去，歸於原來的灰土；

祢一噓氣，萬物化生；祢使土地更新復興。（重句）

3. 願上主的光榮，永世無窮！

願上主喜愛自己的化工，願我的祈禱蒙上主喜悅；

我將常在上主內歡樂、歡樂。（重句）

Kiristo ga wal mtuliq 基督我主已復活

詞：第 1, 4 節：泰雅語；第 3 節：韓語

Kiristo ga wal mtuliq, haliluya!

tnu ru squliq mqas, haliluya!

kayal ru hiyal uziy, haliluya!

pgluw mqwas linnaqux, haliluya!

基督我主已復活，阿肋路亞！

信徒、天使共慶賀，阿肋路亞！

諸天、大地當應和，阿肋路亞！

歡樂同唱得勝歌，阿肋路亞！



예수 부활하셨도다 할레루야

耶穌我主已復活，阿肋路亞！

만백성이 환호하라 할레루야

萬民百姓同歡呼，阿肋路亞！

천사들도 즐거워 할레루야

天使們也共慶賀，阿肋路亞！

기뻐 찬미 노래하네 할레루야

歡樂同唱得勝歌，阿肋路亞！

Pqwas nqu Kiristo, haliluya!

共讚基督天地王，阿肋路亞！

Mrhuw na cinbwanan, haliluya!

天地合當樂頌揚，阿肋路亞！

pqasiy qu nyux mqyanux, haliluya!

慶主今日已凱旋，阿肋路亞！

wayal squ babaw kayal, haliluya!

賀主復活昇高天，阿肋路亞！